



**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA-L 005/2018**

**KH BZ - Lieferung von digitalen Radiologiesystemen - OSPEDALE BZ -  
Fornitura di sistemi radiologici digitali**

**CIG: 7447867E44**

**Klarstellungen und Richtigstellungen - Chiarimenti e rettifiche**

Mitteilung Nr. 3	Comunicazione n. 3
<b>15.06.2018</b>	
<p><b>Frage:</b> Dem Lokalausweis nachfolgend, bittet man um Bestätigung, dass die Arbeiten zur Fertigstellung der Räumlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers nur die elektrische Schalttafel und die Elektroanlage zum Betrieb des Gerätes betreffen, so wie im Punkt "Integration mit dem Anlagenprojekt" beschrieben ist, während alle anderen eventuelle Bauarbeiten (eventuelle Strukturen für Trägerstative) oder Anlagenarbeiten dem Auftraggeber obliegen.</p> <p><b>Antwort:</b> Der Schaltschrank und die Elektroinstallationen zum Betrieb des Gerätes, welche in der Position "474.IMP – Integration der Lieferung mit dem Anlagenprojekt" beschrieben sind, sind ein Teil der in der Ausschreibung beinhalteten Lieferungen. Zu Lasten des Auftragnehmers gehen außerdem alle Lieferungen und Pflichten, wie in den Projektunterlagen und insbesondere in den</p>	<p><b>Domanda:</b> A seguito sopralluogo, con la presente " si chiede di confermare che le uniche opere di adeguamento dei locali a carico della ditta aggiudicataria siano il quadro elettrico e l'impiantistica elettrica a servizio dell'apparecchiatura descritte nella voce "Integrazione con il progetto impianti" mentre tutte le eventuali altre opere edili (eventuali strutture per parti pensili) od impiantistiche rimangano a carico della Stazione Appaltante.</p> <p><b>Risposta:</b> Il quadro elettrico e l'impiantistica elettrica a servizio dell'apparecchiatura descritte nella voce "474.IMP - Integrazione della fornitura con il progetto impianti" sono una parte delle forniture comprese nell'appalto. A carico dell'appaltatore vi sono inoltre tutte le forniture e gli oneri come indicato nei documenti di progetto ed in particolare nello schema di contratto parte speciale (M.8.C7201) e</p>



<p>Vertragsentwurf-Sonderbedingungen (M.8.C7201) und in der Anlage des Vertragsentwurfes (M.8.C7202) angeführt sind.</p> <p>Es wird klargestellt,</p> <p>1) dass nur die Vorbereitungsmaßnahmen für die Installation der medizinischen Technologien, wie in der Legende des Projektplanes M.8.D7201 angeführt,</p> <p>2) dass die Realisierung eines Doppelbodens, wie im Projektdokument M.8.D7203 LEGENDE BODENSTRUKTUR beschrieben, und</p> <p>3) dass die Realisierung einer hochbelastbaren abgehängten Decke mit einem Zugwiderstand von 160 N / mm<sup>2</sup>, wie im Projektdokument M.8.D7204 LEGENDE DECKENSTRUKTUR beschrieben,</p> <p>zu Lasten des Auftraggebers gehen, während alle Verbindungen zwischen den Apparaten, welche Bestandteil der Lieferung sind, und den vorgesehenen Übergabepunkten zu Lasten des Auftragnehmers sind.</p> <p>Es wird klargestellt, dass die Teilnahme an der Ausschreibung von der Durchführung des Lokalaugenscheines, welcher genauere Hinweise über die Lage des Installationsstandortes der Lieferungen, Gegenstand der Ausschreibung, geben kann, abhängig ist.</p>		<p>nell'allegato allo schema di contratto (M.8.C7202).</p> <p>Si chiarisce che a carico della Stazione appaltante vi sono solamente</p> <p>1) le predisposizioni per l'installazione delle tecnologie biomediche, come riportato nella legenda della tavola di progetto M.8.D7201,</p> <p>2) la realizzazione di un pavimento galleggiante, come riportato nel documento di progetto M.8.D7203 LEGENDA STRUTTURA DEL PAVIMENTO, e</p> <p>3) la realizzazione di un controsoffitto ad alti carichi, con resistenza a trazione di 160 N/mm<sup>2</sup>, come riportato nel documento di progetto M.8.D7204 LEGENDA STRUTTURA DEL SOFFITTO,</p> <p>mentre a carico dell'appaltatore rimangono tutti i collegamenti tra gli apparati facenti parte della fornitura e i punti di consegna previsti.</p> <p>Resta inteso che la partecipazione alla gara è subordinata all'effettuazione del sopralluogo che potrà fornire indicazioni più precise sullo stato del sito di installazione delle forniture oggetto dell'appalto.</p>
<b>Mitteilung Nr. 2</b>		<b>Comunicazione n. 2</b>

**05.06.2018**

<p><b>Frage 1:</b></p> <p>Die fortgeschrittensten Automatisierungstechnologien erlauben heute Systeme zu haben, die mittels motorisierter und manueller Bewegung nur der Tischhöhe, trotzdem alle angeforderten Untersuchungsarten durchzuführen, mit dem großen Vorteil mit den Patienten so wenig als möglich zu interagieren und ohne diesen bewegen zu müssen. Man fragt an, ob diese äquivalente Lösung zulässig ist.</p>		<p><b>Domanda 1:</b></p> <p>Le tecnologie più avanzate di automazione consentono al giorno d'oggi di avere sistemi col tavolo portapaziente che si muove in modo motorizzato e manuale solo in altezza, consentendo comunque tutte le tipologie di esame richieste e col grosso vantaggio di interagire col paziente il meno possibile e senza doverlo riposizionare. Si richiede se tali soluzioni equivalenti siano ammissibili.</p>
--	--	--



<p><b>Antwort 1:</b> Äquivalente Systeme, bei denen Longitudinal- und Trasversalbewegungen des Patiententisches nicht möglich sind, sind zulässig, sofern diese die Durchführung der Untersuchungen, die in den Punkten P.1.3.1. - P.1.3.2. - P.1.3.3. - P.1.3.4. - P.1.3.5 des Dokuments M.8.C7203 aufgeführt sind, gewährleisten.</p> <p><b>Frage 2:</b> Bezugnehmend auf den Punkt 1.5.1. "Fixes Detektortragegestativ, das imstande ist, den Detektor motorisiert in die verschiedenen Positionen zu positionieren, um die Ausführung aller notwendigen Projektionen zu gewährleisten, fragt man an, ob diese den Punkten P1.3.1. - P1.3.2. - P1.3.3 - P1.3.4. - P1.3.5. entsprechen.</p> <p><b>Antwort 2:</b> Man bestätigt.</p> <p><b>Frage 3:</b> Bezugnehmend auf das Dokument „Angebotsformular“, Abschnitt II, bittet man zu bestätigen, ob die von der Vergabestelle angegebenen Beträge in der Spalte „Einheitspreis Ausschreibung (ohne MwSt.)“ für die verschiedenen Positionen nur Richtbeträge darstellen und dass einzig der Betrag für die Gesamtlieferung, Euro 945.889,44 (ohne Kosten für die Sicherheit), bindend ist und nicht überschritten werden kann.</p> <p><b>Antwort 3:</b> Man bestätigt. Wie in Ausschreibungsbedingungen (S. 56) vorgesehen ist, sind nur Angebote mit Preisabschlag gegenüber dem Gesamtbetrag der Ausschreibung zulässig. Die für einen gleichen oder höheren Betrag gegenüber dem der Ausschreibung zugrunde gelegten Gesamtbetrag vorgelegten Angebote werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.</p>	<p><b>Risposta 1:</b> Sono ammissibili soluzioni equivalenti che non prevedono spostamenti longitudinali e trasversali del tavolo porta paziente, purché garantiscano la possibilità di effettuare gli esami radiografici richiesti ai punti P.1.3.1. - P.1.3.2. - P.1.3.3. - P.1.3.4. - P.1.3.5 del documento M.8.C7203.</p> <p><b>Domanda 2:</b> In riferimento al punto P.1.5.1. "Stativo porta detettore fisso, in grado di posizionare il detettore in maniera motorizzata nelle varie posizioni per esecuzione di tutte le proiezioni necessarie.", si richiede se con "tutte le posizioni necessarie" ci si riferisca a quelle indicate ai punti P.1.3.1. - P.1.3.2. - P.1.3.3. - P.1.3.4. - P.1.3.5.</p> <p><b>Risposta 2:</b> Si conferma.</p> <p><b>Domanda 3:</b> Con riferimento al documento "modulo di Offerta", Sezione II, si chiede di confermare se gli importi indicati dalla stazione appaltante nella colonna "prezzo unitario a base d'asta (senza IVA)" per le differenti posizioni sono meramente indicativi e che l'unico valore a base d'asta vincolante e non superabile è l'importo dell'intera fornitura pari a Euro 945.889,44 (senza oneri della sicurezza).</p> <p><b>Risposta 3:</b> Si conferma. Come previsto dal disciplinare di gara (p. 56) sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di gara. Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara.</p>
--	---



Mitteilung Nr. 1	Comunicazione n. 1
<b>24.05.2018</b>	
<p><b>WICHTIG</b></p> <p>In Bezug auf das im Portal vorgesehene Feld für das Hochladen der Anlage A1 „Teilnahmeerklärung“ wurde fälschlicherweise „getrennte Übermittlung seitens zusammenschlossener Bieter“ anstatt „gemeinsame Übermittlung seitens zusammenschlossener Bieter“ angegeben.</p> <p>Da eine technische Änderung nicht möglich ist, werden die interessierten Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, um die Zusammenstellung der Ausschreibung erfolgreich abzuschließen, zusätzlich zu der Anlage A1 „Teilnahmeerklärung“, entsprechend ein weißes Blatt hochzuladen.</p>	<p><b>IMPORTANTE</b></p> <p>Con riferimento allo spazio previsto nel portale per il caricamento dell'allegato A1 "dichiarazione di partecipazione" si comunica che è stato erroneamente indicato l'"invio disgiunto da parte di operatori riuniti", invece che l'"invio congiunto da parte di operatori riuniti".</p> <p>Non essendo possibile una modifica tecnica si invitano gli operatori economici interessati a caricare, oltre all'allegato A1 "dichiarazione di partecipazione", un apposito foglio bianco per poter riuscire a completare la composizione della gara.</p>

Mit freundlichen Grüßen

Die Vergabestelle

Distinti saluti.

La Stazione appaltante